



中华人民共和国国家标准

GB/T 13725—2019
代替 GB/T 13725—2001

建立术语数据库的一般原则与方法

General principles and methods for establishing terminology database

2019-08-30 发布

2020-03-01 实施

国家市场监督管理总局
中国国家标准化管理委员会 发布

目 次

前言	III
1 范围	1
2 规范性引用文件	1
3 术语和定义	1
4 术语库的建设原则	2
4.1 术语库分级	2
4.2 术语库建设原则	2
5 术语库的类型和信息流程	2
5.1 术语库的类型	2
5.2 术语库系统信息流程	3
6 术语库系统的基本要求	4
6.1 设计原则与质量要求	4
6.2 对计算机系统的要求	4
6.3 对术语数据的要求	5
6.4 对术语信息源的要求	8
6.5 术语库的服务方式	9
7 建立术语库的基本过程	9
7.1 术语库开发的基本过程及需备文件	9
7.2 规划论证阶段	10
7.3 需求分析阶段	10
7.4 系统设计阶段	10
7.5 系统实施阶段	10
7.6 审查与验收	11
7.7 系统运行	12
8 术语库的生成和使用	12
8.1 数据输入	12
8.2 数据检索	13
8.3 展示	14
8.4 排序	14
8.5 输出	14
8.6 数据保护	14
8.7 数据交换	14
9 术语库系统的管理与维护	15
10 术语库间信息资源共享	15
附录 A （规范性附录） 术语库的实体-关系图	16

前 言

本标准按照 GB/T 1.1—2009 给出的规则起草。

本标准代替 GB/T 13725—2001《建立术语数据库的一般原则与方法》，与 GB/T 13725—2001 相比，主要技术变化如下：

- 修改了术语“术语数据库”“数据元”的定义(见 3.2、3.3,2001 年版 3.2、3.3)；
- 修改了术语库系统可扩展性的要求(见 6.1.8,2001 年版 6.1.8)；
- 增加了标注、图像、影视为描述概念的数据(见 6.3.2.3)；
- 删除了使用分类方式描述概念体系的数据方式(2001 年版 6.3.2.3)；
- 增加了整体词、部分词为描述概念体系的数据(见 6.3.2.4)；
- 增加了互联网、云服务、手机、平板电脑等移动终端应用程序、API 调用等术语库服务方式(见 6.5)；
- 修改了术语库系统的管理与维护部分的内容(见第 9 章,2001 年版第 9 章)。

本标准由全国术语与语言内容资源标准化技术委员会(SAC/TC 62)提出并归口。

本标准起草单位：中国标准化研究院、华南师范大学、北京语言大学、中国科学技术信息研究所、军事科学院系统工程研究院军用标准研究中心、中国质检出版社、聊城大学、上海对外经贸大学、广东外语外贸大学。

本标准主要起草人：曹馨宇、王海涛、陈玉忠、郝天永、荀恩东、刘耀、赵建国、刘晓东、贾仰理、刘亮亮、周长青、丁若尧。

本标准所代替标准的历次版本发布情况为：

- GB/T 13725—2001。

建立术语数据库的一般原则与方法

1 范围

本标准规定了建立术语数据库(简称“术语库”)的建设原则、术语库的类型和信息流程、术语库系统的基本要求、建立术语库的基本过程、术语库的生成和使用、术语库系统的管理与维护、术语库间信息资源共享。

本标准适用于术语库的研究、开发、维护及有关管理工作。在其他涉及术语数据处理的工作中也可参照使用。

2 规范性引用文件

下列文件对于本文件的应用是必不可少的。凡是注日期的引用文件,仅注日期的版本适用于本文件。凡是不注日期的引用文件,其最新版本(包括所有的修改单)适用于本文件。

GB/T 10112 术语工作 原则与方法

GB/T 15237.1—2000 术语工作 词汇 第1部分:理论与应用

GB/T 16786—2007 术语工作 计算机应用 数据类目

GB/T 17532—2005 术语工作 计算机应用 词汇

GB/T 18155 术语工作 计算机应用 机器可读术语交换格式(MARTIF)协商交换

3 术语和定义

GB/T 15237.1—2000、GB/T 16786—2007、GB/T 17532—2005 界定的以及下列术语和定义适用于本文件。为了便于使用,以下重复列出了 GB/T 15237.1—2000、GB/T 17532—2005 中的一些术语和定义。

3.1

术语 term

在特定专业领域中一般概念的词语指称。

[GB/T 15237.1—2000,定义 3.4.3]

3.2

术语数据库 terminological database

存储术语信息的数据库。

注: 改自 GB/T 17532—2005,定义 7.6。

3.3

数据元 data element

在一定的上下文中具有不可分割的数据单元。

[GB/T 17532—2005,定义 7.11]

3.4

数据字段 data field

为特定的数据元而保存在一个记录中的变长或定长的部分。